

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś tłumy mówiły Ten jest Jezus prorok z Nazaretu w Galilei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tłumy zaś odpowiadały: To jest prorok Jezus,* ten z Nazaretu w Galilei. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś tłumy mówiły: Ten jest prorok Jezus z Nazaretu (w) Galilei.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś tłumy mówiły Ten jest Jezus prorok z Nazaretu (w) Galilei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tłumy zaś odpowiadały: To jest prorok Jezus, z Nazaretu w Galilei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tłumy odpowiadały: To jest Jezus, prorok z Nazaretu w Galilei.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A lud mówił: Tenci jest Jezus, on prorok z Nazaretu Galilejskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A lud mówił: Ten jest Jezus, prorok z Nazaret Galilejskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A tłumy odpowiadały: To jest prorok, Jezus z Nazaretu w Galilei.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzesze zaś mówiły: To jest prorok Jezus, ten z Nazaretu Galilejskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A tłumy odpowiadały: To jest prorok, Jezus z Nazaretu w Galilei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A tłumy odpowiadały: „To jest Jezus, prorok z Nazaretu w Galilei”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A tłumy odpowiadały: „To ten prorok, Jezus z galilejskiego Nazaretu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A z tłumy odpowiadano: - To Jezus, prorok z Nazaretu w Galilei.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A tłumy odpowiadały: - To prorok, Jezus z Nazaretu Galilejskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А юрби казали: Це Ісус, Пророк із Назарета Галилейського.

¹⁾ <x>50 18:15</x>; <x>470 21:46</x>; <x>490 7:16</x>; <x>500 6:14</x>; <x>500 7:40</x>; <x>500 9:17</x>; <x>510 3:22-23</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te zaś tłumy powiadały: Ten właśnie jest ten prorok Iesus, ten od Nazareth Galilai.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tłumy mówiły: Ten, to jest prorok Jezus z Nazaretu Galilejskiego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A tłumy odpowiadały: "To Jeszua, prorok z Naceret w Galil".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tłumy mówiły: "To jest prorok Jezus, z Nazaretu w Galilei!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To Jezus, prorok z Nazaretu w Galilei— odpowiadali drudzy.